

АНАТОЛИЙ РАКИН (Сыктывкар)

ОПЫТ ЭТИМОЛОГИЗАЦИИ ЛЕКСИКИ ОБЩЕПЕРМСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ

Abstract. Etymologization of Words of Common Permic Origin

Drawing on the Komi Etymological Dictionary (КЭСК 1970) and its supplements (1975; 1999) the Common Permic vocabulary in Komi is discussed expanding on the methods of reconstructing their underlying forms.

Keywords: Komi language, Common Permic lexis, etymologization.

Лексика общепермского происхождения относится к словарному составу прапермского языка, возникшего в результате распада финно-пермской языковой общности (середина II тыс. до н. э.) и просуществовавшего до образования на его основе (VIII в. н. э.) древнеудмуртского и пракоми языков — предков современных удмуртского, коми-зырянского и коми-пермяцкого. Прапермский период, несмотря на относительную непродолжительность, представляет собой очень важный этап в языковой эволюции на территории Волго-Камского Предуралья. Именно в то время формировались основные черты пермской языковой ветви, отличающие ее от других групп финно-угорской семьи (прибалтийско-финской, волжской, угорской). Лексика общепермского происхождения в той или иной степени сохранности имеется во всех современных пермских языках и диалектах. Наиболее полным и авторитетным источником этого древнего лексического пласта являются «Краткий этимологический словарь коми языка» (Москва 1970 (КЭСК)) и «Дополнения к Краткому этимологическому словарю коми языка» (1975, переиздание 1999). В этих двух источниках более 3200 словарных статей, в которых этимологизируется лексика коми языка допермского, общепермского, пракоми и более позднего происхождения. Лексика общепермского происхождения содержится в 934 словарных статьях. В соответствии с целевой установкой исходной служит лексика коми-зырянского языка, остальные пермские языки используются лишь в той мере, в какой обеспечивают этимологизацию коми-зырянских слов. Удмуртский материал (998 лексических единиц) приводится в 775 словарных статьях (Ракин 2008 : 44—55), 186 коми-язьвинских слов — в 170 словарных статьях. Коми-пермяцкий компонент (127 слов) содержится в 113 словарных статьях (Ракин 2006 : 78—84).

Словарь КЭСК краткий, поэтому дается минимум фактического материала, полностью тождественные зырянским коми-пермяцким и коми-язьвинским соответствия, как правило, не приводятся. Авторы в таких случаях ограничиваются сопоставлением с удмуртским языком: *бобув* 'бабочка' / удм. *бубыли* 'бабочка, мотылек'. — Общеп. **bobsl* 'бабочка' (40),* ср. кп. *бавыв* 'ноч-

* В скобках указывается страница в КЭСК.

ная бабочка, ночной мотылек' (КПРС 23), *шонді* 'солнце' / удм. *шунды* 'тж'. — Общеп. **šondi* (322), ср. кп. *шонді* 'солнце' (КПРС 565), кя. *шонди* 'солнце' (КЯД 199).

подавляющее большинство заглавных слов относится к коми-зырянскому языку, 22 — коми-пермяцкие, например, *берись* 'липа' (39), *зын* 'зловоние' (108), *каб* 'колодка' (406), *коба* 'прялка' (408), *кы* 'ость, усик (растения)' (148), *майöв* 'закваска, дрожжи' (168), *мёртны* 'втыкать, вбивать' (176), *мугны* 'упрямиться, пятиться (о лошади)' (177), *няравны* 'перебороть' (202), *пежьвяны* 'блестеть, сиять' (218), *пилим* 'кудри, локоны' (221), *пичик* 'синица' (223), *порйöтны* 'поздравить' (225), *сјор ај* 'отчим' (253), *сугонь* 'лук' (265), *суса* 'челнок (ткац.)' (267), *сьöвт* 'пути (на ногах у лошади), стренога' (269), *торта* 'палка с плоской дужкой на конце (приспособление для сучивания зерна на току)' (282), *шаляг* 'вид рыбы' (317), *шардыны* 'замирать сердцу (при быстром опускании, падении)' (317), *шоймöм* 'бледность' (321). Коми-язьвинскому диалекту принадлежат всего пять заглавных слов: *ишна* 'еще' (405), *корөм* 'солома яровых культур' (409), *пјнтасөн* 'заимообразно' (232), *йтнө* 'закопать, захоронить' (298), *шуд'лим* 'маленькая несъедобная рыбка, по цвету похожая на налима' (323).

Перечисленные коми-пермяцкие и коми-язьвинские слова общепермского происхождения даны как заглавные потому, что их соответствия в современном коми-зырянском языке не употребляются. Исключения составляют *кы* 'ость' и *чужмөр* 'горностаи', соответствия которых в коми-зырянском литературном языке тоже отсутствуют, но в диалектной речи и в фольклорных текстах они встречаются и, соответственно, представлены в КЭСК, но не в качестве заглавных: *кы* кп. 'ость, усик (растения)', *кы* вс. лл. сс. уд. / удм. *кы* 'тж'. — Общеп. **kü* 'ость' (148); *чужмөр* кп., кз. (фолькл.) 'горностаи'; вв. (фолькл.) *чоэмер* 'тж' / удм. *чөэмер* 'тж'. — Общеп. **čřžteg* или **čřžter* (312). Все удмуртские слова расположены внутри словарных статей как материал, параллельный коми-зырянским, коми-пермяцким и коми-язьвинским примерам.

Этимологический анализ содержащейся в КЭСК лексики общепермского происхождения в 695 словарных статьях завершается реконструкцией праформы. В 137 словарных статьях праформа не приводится, составители ограничиваются простым сопоставлением. Часть материала в них относится к ономастопоэтическим и изобразительным словам, которые, несмотря на фонетическое и семантическое сходство, могли возникнуть на более поздних этапах развития пермских языков, в каждом из них самостоятельно, например, кз. *баксыны* 'мычать', удм. *бөксыны* 'тж' (36); кз. *дзользыны* 'петь, щебетать', удм. *зольгыри* 'воробей' (92); кз. *никсыны* 'скулить, визжать (чаще о собаке)', кя. *н'икси-* 'тж', удм. *никсыны* 'скулить, визжать (о собаке)' (190); кз. *шаркъяны* 'ходить быстро и шумно, большими шагами', удм. *шарккетыны* 'стучать (палкой, ногой, сапогами, молотком)' (317), кз. *пырскыны* 'ткнуть (чем-либо острым)', *бырскöбтыны* 'пырнуть; внезапно зайти, выйти', удм. *пырс потыны* 'неожиданно выйти из комнаты' (237); кз. *тюрны* 'катиться', *тюрöбөн* 'струей', удм. *тёр: тёр ву вия* 'вода бежит струйкой' (294) и т. д.

У некоторых производных этимоны также отсутствуют. В таких случаях даются ссылки на производящие основы, для которых праформы реконструируются: *воштыны* 'терять, потерять, утерять, лишиться кого-чего-л., девать, деть', удм. *ыштыны* 'тж'. Произв. от *вошны* (65); *гыны* 'кишет, копошиться, сновать', удм. *гыаны* 'волноваться, колыхаться'. По-видимому, единого происхождения с *гы* 'волна' (85); *индыны* 'указать, показать, т. е. определить место (какого-л. предмета)'. Произв. от *ин*, удм. *индылыны* 'объяснять' (109); *кöкны* 'куковать', удм. *кукияны*. Одного происхождения с *кöк* (140); *паськыд* 'широкий', удм. *паськыт* 'широкий, обширный', ср. *пась* 'открытый' (217); *пуавны* 'скрываться, перепрыгивая с дерева на дерево (о белке)', удм. *пуаны* 'тж'; произв. от *пу* 'дерево' (230) и т. д.

Как правило, не этимологизируются двухкомпонентные обозначения. Авторы делают структурный анализ или ссылаются на те словарные статьи, в которых составные части таких конструкций рассматриваются как самостоятельные слова: *керка* 'дом, изба', кп. кя. *kerku*, удм. *корка*, деэтимологизированное слово *кер-ка (-ку)* 'бревенчатое жилище'; см. *кер* и *ка(-ку)* (122); *пельнянь* 'пельмени', кп. *пельнянь* 'тж'; сложное слово, ср. *пель* 'ухо', *нянь* 'хлеб', т. е. 'хлеб, похожий на ухо', удм. *пельнян* 'пельмени' (219); *синва* 'слезы', удм. *синву* 'тж'; сложное слово: *син* 'глаза' и *ва* 'вода' (256); *юрбөр* 'затылок', удм. *йырбер* 'тж'. Сложные слова: кз. *юр*, удм. *йыр* 'голова', кз. *бөр*, удм. *бер* 'задняя сторона, спина' (335). Наличие подобных образований в современных пермских языках, обозначающих реалии, которые, безусловно, были характерны и для жизни наших предков, вполне может служить основанием для предположения о существовании таких названий уже в праязыке. Следовательно, реконструкция соответствующих праформ так же необходима, как и однословных лексических единиц.

Для ряда примеров препятствием для этимологии были те или иные не закономерные звуковые соответствия: *вись* дп. 'жертва', ? удм. *вось* 'моление, жертвоприношение'. Это сопоставление, известное из литературы, вызывает возражение по причинам фонетического характера: коми гласному *и* в удмуртском языке обычно соответствует не *ö* (58); *мугны* иньв. *мугнө*-кя. 'упрямиться, пятиться (о лошади)', ср. удм. *моганы* 'медлить', 'задержаться, остановиться', 'заикаться'. Соответствие кз. *муг-* // удм. *мог-* в части вокализма трудно объяснимо (177).

Значительно больше примеров, отсутствие праформы у которых обусловлено существенными семантическими расхождениями между сопоставляемыми словами: *букыш* 'хмурый', удм. *букос* 'сугроб, занос (на дороге)' (393); *гойта* 'высокоствольный, гладкоствольный (лес)'; *гойт-*, вероятно 'мощь, сила', ? удм. *кать* 'сила' (77); *гуг* 'оборотная сторона, изнанка, тыльная сторона руки', удм. *аби гугама* 'баба-яга, оборотень' (81); кп. *пилим* 'кудри, локоны', ср. удм. *пильныны* 'расколоть, отколоть' (221); *чув* 'выдра', ? удм. *чуло* 'шуп, обледенелая палка для метания по снегу (в национальной игре)' (312) и т. д.

Не реконструируются праформы и у некоторых слов иноязычного происхождения, указывается лишь источник заимствования: *вурун* 'шерсть (овечья)'; *виги-п* и *вигө-п* кя. < иранск. ср. авест. *vīgñā* 'шерсть животных' (70); кп. *коба* 'прялка', кя. *куба*, удм. *кубо* 'тж' < др.-чув. *коба* (408); *рам* 'смиранный, кроткий', ср. удм. *Зимырес* 'робкий, тихий' < иранск., ср. пехл. *gāt* 'спокойствие, покой' (239, 422). Хотя ряд слов, имеющих иноязычный источник проникновения, подвергается полной этимологизации: *нянь* 'хлеб', удм. *нянь* < общеп. **ñāñ* < иранск. (202), *пурт* 'нож', удм. *пурт* < общеп. **purt* < иранск. (233), *орс* 'плеть', удм. *урис* 'плетка, нагайка, бич' < общеп. **qrs* 'бич, кнут' < иранск. (208); *бан* 'лицо, щека', удм. *бам* 'щека' < общеп. **bañ-* 'лицо, лицевая сторона' < др.-чув. (37).

Этимологизированная лексика общепермского происхождения не однородна и по составу. В зависимости от степени полноты использования сопоставляемого материала можно выделить следующие типы этимологий: 1) этимологии, базирующиеся на материале всех пермских языков, 2) этимологии, базирующиеся на материале трех пермских языков, 3) этимологии, базирующиеся на материале двух пермских языков, 4) этимологии, базирующиеся на материале одного из пермских языков.

Этимологии первого типа даны в 43 словарных статьях. Для их реконструкции привлекается материал коми-зырянского, коми-пермяцкого, удмуртского языков и коми-язвинского наречия: *бабны* дет. 'лечь спать', кп. кя. *bab-*, удм. *бабыны* дет. 'спать' (35), *джын* 'половина, пол-', кп. *žyn*, кя. *žөп*, удм. *жыны* 'тж' (с. 89), *дуль* 'слюна, слюни', кп. *dul'*, кя. *dul'*, удм. *дыльды* 'тж' (98) и т. д.

Этимологии второго типа даются в 143 словарных статьях. В 102 из них праформы реконструируются путем сопоставления коми-зырянского, коми-язьвинского и удмуртского материала: *бон* 'мочало', кя. *бон* 'тряпка (для мытья пола, посуды)', удм. *бун* 'мочало' (40); *босьтны* 'взять, брать', кя. *bošt-* 'тж', удм. *басьтны* 'тж' (40); *веравны* 'рябить, покрыться рябью', кя. *verəktinə* 'тж', удм. *ворекъяны* 'рябить в глазах' (52), *вот* 'подать', кя. *vu-t*, удм. *выт* 'подать, налог, пошлина' (64), *вѳт* 'сон, сновидение', кя. *vsh-t*, удм. *вѳт* 'тж' (69); *гез* 'веревка', кя. *gi-z*, удм. *гозы* 'тж' (76) и т. д.

В 34 статьях используется коми-зырянский, коми-пермяцкий и удмуртский материал: *вомѳн* 'поперек', кп. *отгп*, удм. *вамен* (62); *нѳк* 'сметана', кп. *нѳк* 'сметана, густые сливки', удм. *нѳкы* 'сметана, сливки' (195); *сирпу* 'вяз', кп. *сирпу*, удм. *сирпу* (257); *ябыр* 'скворец', кп. *ябыр* 'вид серой птички', удм. *юбер* 'скворец' (337) и т. д. В пяти словарных статьях сопоставляются коми-зырянский, коми-пермяцкий и коми-язьвинский материал: *бара* 'опять, снова, вновь', кп. *bəra*, кя. *bəra* 'тж' (37); *бурьсы* 'грива (конская)', кп. кя. *бурси* (42); *зон* 'парень, хлопец', кп. кя. *зон* 'сын, парень' (105); *ош* 'медведь', кя. *ош*, кп. *ош* (209); *сырки* 'салки, пятнашки (игра)', кя. *sh-r-* 'ударить, толкнуть, разбить', кп. *šij-* 'хлестать' (269). В двух статьях нет коми-зырянского материала, сопоставляются коми-пермяцкие, коми-язьвинские и удмуртские данные: кп. *зын* 'зловоние', кя. *зѳн* 'запах', удм. *зын* 'запах' (108); кп. *мѳртны* 'втыкать, вбивать', кя. *murtno* 'тж', удм. *мерттыны* 'посадить, пересадить (овощи, деревья и пр.)' (176).

Для этимологий третьего типа (452 словарные статьи) характерен ряд разновидностей.

1. В 430 статьях анализируется материал коми-зырянского и удмуртского языков: *аски* 'завтра', удм. *аскы* 'завтра, на следующий день' (34); *весьт* 'пядь, четверть аршина', удм. *вись* 'тж' (54); *горув* 'подножие горы', удм. *гурезь* 'гора, сопка' (79); *дѳринди* 'стрекоза', удм. *дуринчи* 'оса' (402); *дыш* 'сухожилие', удм. *дыж* 'перепонка, пленка, бельмо' (98); *из* 'камень', удм. *из* (109); *калич* 'запор, задвижка, щеколда, крючок', удм. *кулич* 'крючок (на двери)' (115); *карны* 'делать', удм. *карыны* 'тж' (117); *кес* 'клещи, щипцы', удм. *кис* 'тиски, клещи, щипцы' (122) и т. д.

2. В 10 статьях — коми-пермяцкий и удмуртский материал: кп. *берись* 'липа', удм. *беризь* 'тж' (39); кп. *каб* 'колодка', удм. *каб* (406); кп. *майѳв* 'закваска, дрожжи', удм. *маял* 'тж' (168); кп. *няравны* 'перебороть', удм. *нюръяськыны* 'бороться, биться' (202); кп. *пежъявны*, *пежвидзны* 'блестеть, сиять', удм. *пиштыны* 'сверкать (о солнце), блестеть, отражаться' (218); кп. *сугонь* 'лук', удм. *сугон* 'тж' (265); кп. *суса* 'челнок (ткац.)', удм. *сусо* 'тж' (267) и т. д.

3. В шести статьях — коми-зырянский и коми-язьвинский материал: *отсавны* 'помочь, помогать, подсобить', кя. *отсал-* 'помогать' (208); *педзны* 'топтаться, болтаться, слоняться', кя. *пѳз-* (218); *печкан* 'прялка', *печкыны* 'прясть', кя. *реѳк* (221); *сѳр* 'поздний, поздно', кя. *šəg* 'тж' (253); *сиптыны* 'закрыть, прикрыть', кя. *сипти-* 'тж' (256); *ѳтша* 'мало', кя. *i-ša* 'тж' (332).

4. В четырех статьях — коми-язьвинский и удмуртский материал: кя. *пѳнтасѳн* 'заимобразно', удм. *пунѳмѳн* 'тж' (232), кя. *tu-jis* 'бурак, цилиндрическая берестяная посуда', удм. *tujis* 'бурак' (280); кя. *ѳтнѳ* 'закопать, захоронить', удм. *ватыны* 'спрятать, скрыть, утаить, похоронить' (298); кя. *шул'им* 'маленькая несъедобная рыбка, по цвету похожая на налима', ? удм. *шулѳ* 'усач (рыба)' (323).

5. В одной статье — коми-зырянский и коми-пермяцкий материал: кз. *сыкавны* 'портиться снегу при оттаивании, терять прочность', кп. *сикалѳм* 'гнилой' (268).

6. В одной статье — коми-пермяцкий и коми-язьвинский материал: кп. *порѳѳны* 'поздравить', кя. *porjot-* 'приветствовать, поздравлять' (225).

Этимологии четвертого типа содержатся в 17 словарных статьях, это группа слов лишь одного из пермских языков — коми-зырянского: *маджа* 'под-

порная вода (в русле реки, мешающая работе мельничного колеса)' (167), *мозмыны* 'посчастливиться, достаться в удел' (173); *нӧлынъ* 'наледь, выступившая на лед вода, обмерзшие края родника' (195); *позьӧ* 'можно' (223); *посни* 'мелкий, маленький' (226); *пӧль* 'дед, дедушка' (228), *родӧг* 'неопрятность, грязь (напр. на одежде)' (241); *рупта* 'чуть заметная тропа, ложбина, впадина' (246), *сэсса* 'затем, потом' (272); *тасма* 'ремень' (278); *чир* 'тонкий лед по снегу, наст' (307); *чирак* 'чирок (разновидность утки)' (307); *чирмӧг* 'рьяный, горячий, вспылчивый, легко возбуждающийся' (307); *шабди* 'лён' (427); *шап* 'белая, мыльная пена' (317); *эрд* 'открытое место, поле, поляна' (429). Перечисленные слова относятся к исконному словарному фонду современного коми-зырянского языка, исключение составляют лишь *тасма* и *эрд*, индоиранского происхождения, а также *шабди*, для которого предполагается западноевропейское происхождение. Особенностью данной группы является то, что соответствия в других пермских языках отсутствуют, поэтому праформы реконструируются с опорой на дальнеродственные языки. Так, для слов *маджа* и *шап* приводятся саамские соответствия, для *пӧль* и *чирмӧг* — финские, для *нӧлынъ* — марийское и мансийское, для *чир* — карельское и ненецкое, для *пошиктыны* — венгерское, хантыйское и мансийское, для *родӧг* — марийское, мокшанское и эрзянское, для *чирак* — саамское, финское, эстонское, венгерское, мансийское и хантыйское, для *мозмыны* — ненецкие, для *позьӧ* — хантыйские.

Распределение лексики общепермского происхождения по перечисленным типам свидетельствует об определенной зависимости между ними и надежностью соответствующих этимологий. Чем больше языков одной ветви привлекается для реконструкции, тем она безупречнее, и, наоборот.

Конечный результат этимологического исследования заключается в реконструкции праформы, отражающей фонетический облик и морфологическую структуру восстанавливаемого древнего слова, его исходную семантику, а также в определении источника возникновения — исконный он или иноязычный.

Система праформ лексики общепермского происхождения состоит из 647 этимологий. Подавляющее большинство реконструкций относится к одночленным лексическим единицам, например: **aski* 'наутро', **görd* 'красный', **gu* 'яма', **kut* 'муха' и т. д. Группа праформ двухкомпонентных обозначений состоит из 15 конструкций: **ob-völ* 'не есть, не существует', **nin-pu* 'липа', **ord-lü* 'ребро', **pad-vež* 'пересечение дорог', **šir-pu* 'вяз', **üb-es* 'задняя дверь' и т. д.

Наряду с полными словами в составе лексики общепермского происхождения реконструируются звукоподражательные слова. К ономастопозитивским обозначениям относятся 11 праформ: **žgn-* 'бах!', **kot-* 'кудахтать', **čup-* 'целовать', **čuš-* 'шаркать', **jur-* 'звенеть, греметь, шуметь' и т. д. Следует отметить, что в основном этимологизированные слова — самостоятельные и знаменательные, лишь четыре представляют собой служебные слова: **a* (29) — частица (*a* 'ведь, -то'), **ke* (137) — союз и частица (*kö* 'если, -то, -нибудь'), **na* (185) — частица (*na* 'еще'); **ja* (337) — частица *я* — вопрос и неопределенность).

В трех словарных статьях вместо лексической единицы в целом почему-то реконструируется отдельная фонема: 1) **ā* — кз. *мам* 'мать, мама', удм. *мумы* 'мать; самка' (169); 2) **a* — кз. *нарви* 'шпонка (пленка, с помощью которой сплавиваются доски)', удм. *нарва* 'шпонка' (185); 3) **a* — кз. *ӧч* 'зерно; крупинка; ягодка; капля; бородавка', удм. *вазь* 'полба' (213).

В большинстве словарных статей реконструируется одна праформа, но в некоторых случаях дается не один, а два этимона, отражающие фонетические различия в корреспонденции сопоставляемых примеров: **ob-völ* или **ob-ül'* 'не есть, не существует' (29), **ads* или **āds* 'участок земли' (30); **kžžs* или **kžžs* 'горох' (33); **bag-* или **bak-* 'человек с недостатками речи или зрения' (35); **koin* или *kion* 'волк' (139); **lebzt* или **lebzd* 'вилы' (165) и т. д. Более чем

одна праформа дается также тогда, когда рассматриваются различные формы одних и тех же слов либо производящие и производные основы вместе: **vijal-* 'течь', **vijet-* 'педить', корень **vij-* (59); **čōmd-* 'споткнуться', **čōm-* 'внезапно (остановиться)' (88); **žer-* 'недовольство, недомогание'; понудительный залог **žeret-* 'вызывать недовольство, приводить в болезненное состояние' (90).

К лексике общепермского происхождения относятся и заимствования, для которых реконструируется 63 праформы. Подавляющее большинство их проникло в результате контактов наших предков с южными соседями. Два примера возводятся к индоевропейскому источнику: **lūs-* 'лысеть, лиять', **rež-* 'поводок'. Группа индоиранских заимствований состоит из 30 праформ: **bon* 'мочало', **das* 'десять', **dūr* 'время', **zarīu* 'золото', **kureg* 'курица', **mesk-* 'самка, телка', **ñan* 'хлеб' и т. д. Столько же праформ реконструируется для древнебулгарских заимствований: **kab* 'форма, модель', **kān* 'хан, государство', **kis* 'бёрдо', **keč* 'заяц', **kušman* 'редька', **šarič* 'репа', **sugzn* 'лук', **sukman* 'зипун', **tuš* 'зерно, семя', **čuman* 'лукошко', **šabala* 'отвал сохи' и т. д. К древнетюркскому источнику возводятся два примера: **kač-* 'белый', **susa* 'ткацкий челнок'.

К общепермским заимствованиям относятся и слова, пришедшие из родственных языков, например, **dur-* 'вид перепончатокрылого насекомого' (< древневенг.), **rōč* 'чужеземец; русский' (< приб.-ф.). Предполагается, что к западноевропейским заимствованиям, пришедшим через прибалтийско-финские языки, относится название льна *šabdi* (< **šab-*), которое в настоящее время употребляется только в коми-зырянском языке.

Анализируемый материал свидетельствует о том, что в части лексики общепермского происхождения различаются как полная, так и неполная этимологизация. В первом случае слово реконструируется полностью — как по структуре, так и по семантике. Такой этимологизации прежде всего подвергаются именные категории, а также другие части речи, в основном представляющие собой непроизводные лексические единицы: **amež* 'сошник', **aski* 'наутро', **bōra* 'назад', **vōt* 'сновидение', **gag* 'насекомое', **gaž* 'желание, хотение', **gol's* 'горло', **gōrd* 'красный', **dōd'z* 'сани', **dūr* 'время', **jon* 'крепкий, сильный', **zu* 'шестина', **kaž* 'сеть', **kal'ič* 'задвигка, крючок (на двери)', **kača* 'сорока', **ker* 'бревно', **kōd* 'как, вроде, наподобие', **kwōmin* 'тридцать', **kwōner* 'бедный, жалкий', **kertim* 'аренда, оброк, выкуп', **li* 'камбий', **majbzr* 'счастье', **nomir* 'червь, личинка насекомых', **pužit* 'против', **pūžjan* 'шило', **sugzn* 'лук', **suč* 'очень, совсем, сильно', **učiš* 'рогатка, ярмо', **jaj* 'организм, тело, здоровье' и т. д. К полноструктурным праформам относится и часть производных лексических единиц с суффиксальными элементами, например: **vęža* 'святой, освещенный, священный', **žeskit* 'тесный', **derem* 'рубашка', **dūdik* 'голубь', **dukes* 'зипун', **kekan* 'чемерица', **kūmes* 'лоб'.

При неполной этимологизации производится частичная реконструкция структуры соответствующей лексической единицы или же не показана семантика праформы. Как правило, такие праформы имеют производные лексические единицы. В словарных статьях реконструируются только корневая часть, а некорневые элементы отсекаются, потому что в современных языках они представлены разными формантами: **vsl-* 'скользящий' — кз. *вилыд*, удм. *волез* (57), **kor-* 'легкий' — кз. *кокни*, удм. *капчи* (129); **majt-* 'мыло' — кз. *майтөг*, удм. *майтал* (168); **ñož-* 'покатость' — кз. *нэзёла* 'покатый', удм. *нёзьялэс* 'пологий' (188); **ñul-* 'вдоль, по', 'попутно' — кз. *нылыд*, удм. *нялтас* (199) и т. д.

Итак, неполноструктурные праформы более характерны для глагольной лексики: **bōrd-* 'плакать' — кз. *бёрдны*, удм. *бёрдыны* (41); **bir-* 'иссякнуть, исчезнуть' — кз. *бырны*, удм. *бырыны* (44); **ver-* — кз. *веравны* 'рябить, покрываться рябью', удм. *ворекьяны* 'рябить в глазах' (52); **verd-* — кз. *вердны* 'родить', удм. *вордскыны* 'родиться' (52); **vijal-* 'течь' — кз. *виявны*, удм. *вияны* (59); **vōd-* 'лечь' — кз. *водны*, удм. *выдыны* (60); **vōgr-* 'шевелиться' — кз. *вөрны*, удм. *вырыны* (68);

**keg-* 'зятьнуть' — кз. *гегдыны*, удм. *кегыны* (75); **žǝg-* 'давить, жать' — кз. *дзигӧдны*, удм. *žыгыртыны* (90); **dɛl-* 'быть недовольным' — кз. *дэльдӧдны*, удм. *дэльтаны* (403); **žig-* 'бить' — кз. *жугӧдны*, удм. *жугыны* (103); **kot-* 'кудахтать' — кз. *котсыны*, удм. *котканы* (136) и т. д.

Следует отметить, что принцип неполных проформ для производных слов составителями зачастую соблюдается и в тех случаях, когда сопоставляемые лексемы совпадают друг с другом не только в корневой части и позволяют полностью реконструировать ту или иную форму: **as-* 'утро, восток' — кз. *асыв*, удм. *asyl* (34); **vert-* — кз. *вермыны* 'преодолеть, победить, побороть, пересилить кого-нибудь, мочь, обладать силой', удм. *вормыны* 'тж' (53); **vɛtl-* — кз. *ветлыны* 'ходить, сходить', удм. *ветлыны* (54); **wɔt-* 'поперечный, поперечина' — кз. *вомӧн* 'поперек', удм. *вамен* 'поперек' (62); **ɔst-* 'открыть' — кз. *восьтыны*, удм. *усьтыны* (64); **vɛn-* 'резать' — кз. *вундыны*, удм. *вандыны* (70); **günd-* — кз. *гындыны* 'валять, свалить, скатывать', удм. *гындыны* (85), **žuiž-* 'расстояние по вертикали (высота, глубина)' — кз. *джуджыд*, удм. *жужыт* (89); **jekt-* — кз. *йӧктыны* 'плясать', удм. *эктыны* 'тж' (113); **kel-* 'бледный, блеклый' — кз. *кельӧд* 'бледный, светлый', удм. *кельыт* 'рыжий (о лошади)' (121); **mez-* — кз. *мезмыны* 'освободиться', удм. *мозмыны* 'тж' (170); **mül-* — кз. *мыльӧс* 'остатки, объедки', удм. *мылес* 'излишек, объедки, остатки' (182); **pük-* 'опухнуть' — кз. *пыктыны*, удм. *пыктыны* (235); **rekt-* — кз. *ректыны* 'разгружать, выгружать, опорожнять', удм. *жӧктыны* 'выгружать, сгрузить, опорожнить' (240); **ruž-* — кз. *ружтыны* 'стонать, кряхтеть', удм. *жуштыны* 'стонать, охать' (245); **üst-* — кз. *ыстыны* 'послать', удм. *ыстыны* (330).

Ко второй разновидности неполной этимологизации относятся праформы без семантики. Невозможность выведения общего значения у таких примеров обусловлена существенными различиями между соответствиями в современных пермских языках: кз. *жуӱвидзны* 'предаваться покою, бездельничать', *жуӱвны* 'медлить, мешкать, бездействовать, бездельничать', удм. *шуяны* 'вянуть, завянуть, дрябнуть' — **ššjal-* (103); кз. *кӧсьмовтны* 'сполоснуть (посуду)', удм. *кечыраны* 'накренился, опрокинулся, вылиться' — **keč-* (143); кз. *култук* 'кадык', удм. *кулыкъяны* 'икать' — **kul-* (145); кз. *лӧг* 'злоба, зло, гнев, злой', удм. *лук-лук* — междометие, выражающее ходьбу, когда человек в дурном настроении, *лук-лак* 'неуклюжий, небрежный' — **lög-* (161); кз. *напыд* 'не просохший, влажный', удм. *нап* 'густой' — **nap-* (185); кз. *пегыртны* 'отщипнуть, отколупнуть', удм. *пог* 'комоч, колобок', *погыртыны* 'свалить (дерево, забор и т. п.), побороть, свалить (с ног)' — **peg-* (217); кз. *робны* 'брести (по снегу, грязи, воде)', удм. *žob* 'не чистый', *žobal-* 'вымарать' — **rob-* (241); кз. *тус* 'бельмо, катаракта', удм. *тус* 'вид, облик, цвет' — **tus* (288) и т. д.

Значительное количество аналогичных примеров также приводится без семантики при полном тождестве исходных соответствий. Именно этим обстоятельством, видимо, обусловлена необязательность дублирования значения праформы и современных примеров: **veržet* — кз. *верзьӧмӧн* 'верхом', удм. *ворžемен* 'тж' (52); **vört* — кз. *вӧрт* 'ниченка (ткац.)', удм. *вырт* 'тж' (68); **gɛzɔ* — кз. *гез* 'веревка', удм. *гозы* 'тж' (76); **kut* — кз. *гут* 'муха', удм. *кут* 'тж' (83); **das* — кз. *дас* 'десять', удм. *дас* (87); **žüpi* — кз. *дӱжын* 'половина, пол-', удм. *жыны* 'тж' (89); **dul-* — кз. *дуль* 'слиюна, слиюни', удм. *дыльды* 'тж' (98); **zarüi* — кз. *зарни* 'золото', удм. *зарни* (104), **iz-* — кз. *из* 'камень', удм. *из* (109); **kizɛr* — кз. *кизьӧр* 'жидкий', удм. *кизер* 'тж' (123), **kujed* — кз. *куӱӧд* 'навоз', удм. *куед* 'тж' (144); **namɛr* — кз. *намыр* 'костяника', удм. *намер* 'тж' (185), **ngbit* — кз. *небыд* 'мягкий, рыхлый, слабый', удм. *небыт* 'мягкий, рыхлый, эластичный, ласковый, нежный' (183); **ošk-* — кз. *ош* 'медведь', кя. *ош*, кп. *ош* (209); **paś* — кз. *пась* 'шуба', удм. *пась* (217); **purtes* — кз. *пуртӧс* 'ножны, стручок', удм. *пуртэс* 'тж' (234); **pič* — кз. *пытш* 'блоха', удм. *пыч* 'тж' (237); *šijes* — кз. *сийӧс* 'хомут', удм. *сиес* 'тж' (255); **čöč* — кз. *тиӧтши* 'вместе, совместно; сразу, одно-

временно', удм. *çoiш* 'вместе, дружно, одновременно, наряду' (290), **иž* — кз. *удж* 'работа, труд, страда', удм. *уж* 'работа, дело, труд' (295), **šondi* — кз. *шонди* 'солнце', удм. *шунды* 'тж' (322) и т. д.

Таким образом, в ходе исследования впервые рассмотрена технология этимологизации лексики общепермского происхождения. Результаты анализа системы праформ одного из важнейших компонентов древней лексики коми языка и выявленные закономерности послужат надежным инструментом для ее пополнения и дальнейшего совершенствования.

Address:

Anatolij Rakin

Institut of Language, Literatur and History of the Komi Research Centre

E-mail: anatolij.rakin@mail.ru

Phone: +8212 245564

Сокращения

Языки: **авест.** — авестийский, **дп.** — древнепермский, **древневенг.** — древне-венгерский, **др-чув.** — древнечувашский, **иранск.** — иранские языки, **кз.** — коми-зырянский, **кп.** — коми-пермяцкий, **общеп.** — общепермский язык-основа, **пехл.** — язык пехлева, **приб.-ф.** — прибалтийско-финские языки.

Диалекты: **вв.** — верхневычегодский коми-зырянского языка, **вс.** — верхне-сысольский коми-зырянского языка, **иньв.** — иньвенский коми-пермяцкого языка, **кя.** — коми-язьвинский, **лл.** — лузско-летский коми-зырянского языка, **сс.** — среднесысольский коми-зырянского языка, **уд.** — удорский коми-зырянского языка.

КПРС — Коми-пермяцкóй-русский словарь. Коми-пермяцко-русский словарь, Москва 1985; **КЯД** — В. И. Лыткин, Коми-язьвинский диалект, Москва 1961.

ЛИТЕРАТУРА

- Лыткин В. И., Гуляев Е. С. 1975. Дополнения к Краткому этимологическому словарю коми языка. — Коми филология, вып. 3, Сыктывкар (Труды Института языка, литературы и истории Коми филиала АН СССР), 3—45.
- Ракин А. Н. 2006. Коми-пермяцкий компонент лексики общепермского происхождения. — Пермистика XI. Диалекты и история пермских языков во взаимодействии с другими языками (Материалы XI Международного симпозиума), Пермь, 78—84.
- 2008. Удмуртский компонент лексики общепермского происхождения. — Ономастика Поволжья (Материалы XI Международной научной конференции), Йошкар-Ола, 44—55.